



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

Comprend / Includes modifications : 736.1-2021

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE**

Cette codification administrative n'a pas été adoptée officiellement par la Ville d'Hudson.

Lorsqu'il s'agit d'interpréter et/ou d'appliquer la loi, il faut se reporter au règlement original et à ses modifications.

**CONSOLIDATION OF BY-LAW**

This consolidation has not been officially adopted by the Town of Hudson.

The original by-law and its amendments should be consulted for all purposes of the law.

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE D'HUDSON

CANADA  
PROVINCE OF QUÉBEC  
TOWN OF HUDSON

RÈGLEMENT N° 736-2021

BY-LAW N° 736-2021

**RÈGLEMENT NUMÉRO 736-2021-  
DÉCRÉTANT L'IMPOSITION DES TAXES  
POUR L'EXERCICE FINANCIER 2021**

**BY-LAW NUMBER 736-2021- DECREERING  
THE TAXATION FOR THE 2021 FISCAL  
YEAR**

**ATTENDU QUE** le Conseil a adopté, lors de la séance extraordinaire tenue le 14 décembre 2020, le budget de la Ville pour l'exercice financier 2021;

**WHEREAS** Council has adopted, at the special meeting held on December 14, 2020, the Town's budget for the 2021 fiscal year;

**ATTENDU QUE** le Conseil doit déterminer les redevances municipales exigibles conformément au budget adopté, ainsi que les modalités de paiement;

**WHEREAS** the Council must determine the municipal fees payable in accordance with the budget adopted, as well as the terms of payment;

**ATTENDU** les dispositions spécifiques de la *Loi sur les cités et villes* (L.R.Q., c. C-19) et de la *Loi sur la fiscalité municipale* (L.R.Q., c. F-2.1) relatives à l'imposition de taxes et de tarifs;

**WHEREAS** the specific provisions of the *Cities and Towns Act* (RSQ, chapter C-19) and the *Act respecting municipal taxation* (L.R.Q., chapter F-2.1) relating to the imposition of taxes and tariffs;

**ATTENDU QUE** l'avis de motion du présent règlement a été dûment donné lors de la séance ordinaire du Conseil tenue le 14 décembre 2020.

**WHEREAS** the notice of motion for this by-law was duly given at the regular Council meeting held on December 14, 2020.

**CHAPITRE I  
DISPOSITIONS DÉCLARATOIRES ET  
INTERPRÉTATIVES**

**CHAPTER I  
DECLARATORY AND INTERPRETATIVE  
PROVISIONS**

**ARTICLE 1 - PRÉAMBULE**

**SECTION 1 – PREAMBLE**

Le préambule du présent règlement en fait partie intégrante.

The preamble to this By-Law forms an integral part thereof.



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

Comprend / Includes modifications : 736.1-2021

**ARTICLE 2 – EXERCICE FINANCIER**

Les taxes et autres impositions décrétées par le présent règlement couvrent l'exercice financier du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2021.

**SECTION 2 – FINANCIAL EXERCISE**

The taxes and other charges imposed by this By-Law shall cover the financial year from January 1<sup>st</sup> to December 31<sup>st</sup>, 2021.

**CHAPITRE II  
TAXE FONCIÈRE GÉNÉRALE –  
TAUX VARIÉS**

**CHAPTER II  
GENERAL PROPERTY TAX –  
VARIED RATES**

**ARTICLE 3 – OBJET**

Une taxe foncière générale aux taux déterminés dans le présent règlement est imposée et sera prélevée pour l'exercice financier 2021 sur tous les immeubles imposables situés sur le territoire de la Ville selon leur valeur telle que portée au rôle d'évaluation en vigueur. Pour cet exercice, le Conseil fixe plusieurs taux de la taxe foncière générale en fonction des catégories auxquelles appartiennent les unités d'évaluation. Pour l'application du présent règlement, les catégories d'immeubles sont :

1. catégorie de base et résiduel;
2. catégorie des immeubles non résidentiels;
3. catégorie des terrains vagues;
4. catégorie des exploitations agricoles.

Une unité d'évaluation peut appartenir à plusieurs catégories.

Les articles 244.31 à 244.58 de la *Loi sur la fiscalité municipale* (L.R.Q., c. F-2.1) s'appliquent aux fins de déterminer la composition de ces catégories et les classes applicables comme s'ils étaient reproduits au long dans le présent règlement.

**SECTION 3 – OBJECT**

A general property tax at the rates determined in this by-law is imposed and will be levied for the fiscal year 2021 on all taxable immovables located on the territory of the Town according to their value as entered in the assessment roll in force. For this fiscal year, Council sets several general property tax rates based on the categories to which the assessment units belong. For the purposes of this By-Law, the categories of immovable are:

1. basic and residual category;
2. category of non-residential buildings;
3. category of vacant lots;
4. category of agricultural holdings.

An evaluation unit can belong to several categories.

Sections 244.31 to 244.58 of the *Act respecting municipal taxation* (L.R.Q., C. F-2.1) apply for the purpose of determining the composition of these categories and the applicable classes as if they are reproduced throughout in this by-law.

**ARTICLE 3.1 – DÉFINITION DES CATÉGORIES IMPOSABLES**

**SECTION 3.1 – DEFINITION OF TAXABLE CATEGORIES**

**3.1.1 Pour le service d'Aqueduc et Égouts :**

La tarification pour les services d'aqueducs et d'égouts est applicable à toutes les unités d'habitation et aux locaux commerciaux dans les zones là où les services sont disponibles, que les unités ou les locaux soient raccordés ou non.

**3.1.1.1 Résidentiel :**

Tous les immeubles résidentiels autres que ceux décrits à 3.1.1.1.1 et 3.1.1.2.

**3.1.1.1.1 Résidentiel – secteur Whitlock :**

Immeuble résidentiel desservi par la station d'épuration Whitlock West.

**3.1.1.2 Résidentiel – Immeubles de 25 logements et plus :**

**3.1.1 For Water and Sewer Services:**

The tariff for water and sewer services is applicable to all residential units and commercial premises in the sectors where the services are available whether the units or premises are connected or not.

**3.1.1.1 Residential:**

All residential dwelling other than those described at 3.1.1.1.1 and 3.1.1.2.

**3.1.1.1.1. Residential – Whitlock sector:**

Residential dwelling served by the Whitlock west water treatment plant.

**3.1.1.2 Residential – Buildings with 25 or more dwellings :**



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

Comprend / Includes modifications : 736.1-2021

Immeuble résidentiel de vingt-cinq (25) logements et plus.

**3.1.1.3 Commerce 1 (C-1) :**

Tout local commercial à l'exception des catégories C-2, C-3, C-4 et C-5.

**3.1.1.4 Commerce 2 (C-2) :**

Salons de coiffure, nettoyeurs, commerces de piscines & spas, traiteurs, fermes et restaurants avec une (1) toilette.

**3.1.1.5 Commerce 3 (C-3) :**

Boulangeries, restaurants avec plus d'une toilette, bars, garderies, garages à usage commercial ou industriel et immeubles de services.

**3.1.1.6 Commerce 4 (C-4) :**

Clubs de golf de moins de 18 trous, microbrasseries/resto (Égouts).

**3.1.1.7 Commerce 5 (C-5) :**

Clubs de golf 18 trous et plus, yacht clubs, épiceries, lave-autos et micro-brasseries (Eau).

**3.1.1.8 Immeuble bi générationnel :**

Sur déclaration et présentation des pièces justificatives auprès du Service d'urbanisme à l'effet qu'une résidence habitant un parent (mère ou père), l'immeuble sera considéré comme une seule unité de taxation aux fins de l'application des taxes de services (Eau, Égout et Ordures).

Une demande pour compléter le formulaire d'application doit être faite au Service d'urbanisme.

736.1-2021, a. 1

**3.1.2 Matières résiduelles (Ordures ménagères)**

3.1.2.1. Résidentiel :

Les immeubles résidentiels englobent:

- Un immeuble d'habitation
  - Un chalet
- Une maison mobile ou un emplacement de maison mobile
- Toute autre résidence unifamiliale, tout autre multi-logements ou condominiums non utilisés à des fins commerciales

3.1.2.2. Commerce :

Local d'usage commercial.

3.1.3 Usages additionnels

Residential dwelling of twenty-five (25) or more apartments.

**3.1.1.3 Commerce 1 (C-1) :**

Any commercial premises except for categories C-2, C-3, C-4 and C-5.

**3.1.1.4 Commerce 2 (C-2) :**

Hair salons, dry cleaners, pool & spa businesses, catering services, farms and restaurants with only one (1) restroom.

**3.1.1.5 Commerce 3 (C-3) :**

Bakeries, restaurants with more than one restroom, bars, commercial or industrial use garages, service buildings and daycare centres.

**3.1.1.6 Commerce 4 (C-4) :**

Golf clubs of less than 18 holes, microbreweries/resto (Sewer).

**3.1.1.7 Commerce 5 (C-5) :**

Golf clubs of 18 holes and more, yacht clubs, groceries, car washes and microbreweries (Water).

**3.1.1.8 Bi-generational building**

Upon declaration and presentation of supporting documents to the Urban Planning Department that a parent (mother or father) is residing in the household, such building will be considered as a single taxation unit for tax service imposition (Water, Sewer and Garbage collection).

A request to complete the application form must be made to the Urban Planning Department.

736.1-2021, s. 1

**3.1.2 Residual materials (Garbage)**

3.1.2 Residential:

Residential immovables include:

- A residential dwelling
  - A cottage
- A mobile home or land for a mobile home
- Any other single-family residence, any other multi-unit dwelling or condominium not used for commercial purposes.

3.1.2.3 Commerce:

Commercial use space.

3.1.3 Additional Uses



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

Comprend / Includes modifications : 736.1-2021

Toute autre activité commerciale dans une résidence privée ayant un usage autre que celui déclaré au rôle d'évaluation est assujéti à un tarif de cent dix dollars (110 \$).

Any commercial activity in a private residence that has a use other than that declared on the assessment roll is subject to a fee of one hundred and ten dollars (\$ 110).

**ARTICLE 4 - TAUX DE BASE ET TAUX RÉSIDUEL**

Le taux de base et le taux résiduel sont fixés à 0.7184 \$ par cent dollars (100 \$) de la valeur portée au rôle d'évaluation en vigueur.

**SECTION 4 – BASE RATE AND RESIDUAL RATE**

The base and residual rates are set at \$0.7184 per one hundred dollars (\$100) of the value on the current valuation roll.

**ARTICLE 5 – TAUX NON RÉSIDENTIELS**

Le taux particulier de la taxe foncière générale de la catégorie des immeubles non résidentiels est fixé à 0.7741 \$ par cent dollars (100 \$) de la valeur portée au rôle d'évaluation en vigueur. Cette taxe est imposée et prélevée, pour l'exercice financier 2021, sur tous les immeubles imposables de cette catégorie situés sur le territoire de la Ville.

Un crédit COVID de 25 % (0,1935 \$) est accordé.

**SECTION 5 - NON-RESIDENTIAL RATE**

The special non-residential property tax rate is set at \$ 0.7741 per hundred dollars (\$100) of the value on the current assessment roll. This tax is imposed and levied, for the fiscal year 2021, on all taxable immovables in this category located on the territory of the Town.

A credit for COVID of 25% (0.1935 \$) is allowed.

**ARTICLE 6 – TAUX TERRAINS VAGUES**

Le taux particulier de la taxe foncière générale de la catégorie des terrains vagues est fixé à 0.8789 \$ par cent dollars (100 \$) de la valeur portée au rôle d'évaluation en vigueur. Cette taxe est imposée et prélevée annuellement sur tout terrain vague au sens de la Loi.

**SECTION 6 – VACANT LAND RATE**

The specific rate of the general property tax of the vacant lands category is fixed at \$ 0.8789 per one hundred dollars (100\$) of the value on the current valuation roll. This tax is imposed and shall be levied annually on all vacant lands within the meaning of the Law.

**ARTICLE 7 – TAUX AGRICOLE**

Le taux particulier de la taxe foncière générale sur la catégorie des exploitations agricoles est fixé à 0,7184 \$ par cent dollars (100 \$) de la valeur portée au rôle d'évaluation en vigueur. Cette taxe qui ne peut excéder le taux de base et est imposée et prélevée, pour l'exercice financier 2021, sur tout immeuble composé d'immeuble agricole en totalité ou en partie.

Toutefois, dans le cas d'une unité d'évaluation à usage mixte, le montant de la taxe est calculé en appliquant la partie de ce taux qui correspond au pourcentage mentionné au rôle d'évaluation.

**SECTION 7 – AGRICULTURAL RATE**

The special rate of the general property tax on the farm class is set at \$ 0.7184 per hundred dollars (\$100) of the value of the current assessment roll. This tax, which may not exceed the base rate, is imposed and levied, for the fiscal year 2021, on any immovable consisting of farm buildings in whole or in part.

However, in the case of a mixed-use assessment unit, the amount of the tax is calculated by applying the portion of the rate that corresponds to the percentage indicated on the assessment roll.



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

Comprend / Includes modifications : 736.1-2021

**ARTICLE 8 – TARIF PARTICULIER AUX PISCINES**

Le tarif particulier de la taxe foncière générale pour les piscines privées est fixé à cent dix dollars (110\$) et pour les piscines d'usages commerciales à deux cent cinquante dollars (250 \$).

Ces tarifs sont imposés et prélevés, pour l'exercice financier 2021, pour toutes les piscines situées sur un lot desservi par le réseau d'aqueduc municipal.

**SECTION 8 – SPECIAL RATE FOR POOLS**

The special rate of general property tax for a private swimming pools is set at one hundred and ten dollars (\$110) and for those of commercial use at two hundred fifty dollars (250\$).

This rate is imposed and levied, for the fiscal year 2021, for all pools located on lots connected to the Town's aqueduct system.

**CHAPITRE III**

**TARIFS DE L'ENLÈVEMENT ET L'ÉLIMINATION DES ORDURES MÉNAGÈRES**

**CHAPTER III**

**RATES OF REMOVAL AND DISPOSAL OF HOUSEHOLD GARBAGE**

**ARTICLE 9**

Le tarif pour le service de collecte des ordures résidences et commerce est établi pour l'année 2021 à 300,00 \$ par bac, moins 25,00 \$ de crédit COVID.

Les tarifs pour ce service devront dans tous les cas être payés par le propriétaire et sont établis par nombre de logement et/ou local. Ce tarif correspond à l'usage d'un seul bac roulant par local ou logement.

Tout bac additionnel est assujéti au même tarif en sus, un maximum de 2 bacs utilisables par (logement et/ou local).

Pour les immeubles résidentiels de 6 logements et plus ainsi que les commerces, l'immeuble est exempté du tarif sur présentation de preuve d'utilisation d'un service de location de conteneurs d'un entrepreneur privé.

Le service de location de conteneurs est à la charge du commerçant ou propriétaire auprès d'entrepreneur privé.

**SECTION 9**

The tariff for the collection services of household and commercial waste for 2021 is \$300.00 per bin, less \$25.00 as credit for COVID.

The tariff for this service shall in all cases be paid by the owner and are established by apartment or local.

Any additional container is subject to the same additional price, a maximum of 2 containers usable per apartment or local.

For residential buildings with 6 or more dwellings and businesses, the building is exempt from this fee on presentation of proof of use of a container rental service from a private contractor.

The container rental service is the responsibility of the merchant or owner from a private contractor.

**CHAPITRE IV  
TARIFS POUR L'AQUEDUC**

**CHAPTER IV  
RATES FOR AQUEDUCT**

**ARTICLE 10 - AQUEDUC**

**SECTION 10 – AQUEDUCT**



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

Comprend / Includes modifications : 736.1-2021

2021	Résidentiel / Residential	C-1	C-2	C-3	C-4	C-5
Urbain / Urban	190.00 \$	225.00 \$	375.00 \$	485.00 \$	2 100.00 \$	2 700.00 \$
Moins / Less Crédit COVID	(16.00 \$)	(25.00 \$)	(25.00 \$)	(35.00 \$)	(100.00 \$)	(200.00 \$)
Immeuble résidentiel de 25 unités et plus / Residential property of 25 or more apartments.	140.00 \$					
Moins/ Less Crédit COVID	(10.00 \$)					
Hudson Valley	295.00 \$	S/O	S/O	S/O	S/O	3 500.00 \$
Pointe à Raquette	385.00 \$	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O

Le tarif pour ces services devra dans tous les cas être payé par le propriétaire et sont établis par logement ou local.

The tariffs for these services shall, in all cases, be paid by the owner and are established by apartment or local.

**ARTICLE 11 – ÉGOÛTS**

**SECTION 11 – SEWERS**

	Résidentiel	Résidentiel-Residential Secteur Whitlock Sector	Commercial 1	Commercial 2	Commercial 3	Commercial 4	Commercial 5
Tarif / Tariff	265.00 \$	1 136.00 \$	265.00 \$	425.00 \$	725.00 \$	1 750.00 \$	2 700.00 \$
Moins/ Less Crédit COVID	(15.00 \$)	S/O – N/A	(15.00 \$)	(25.00 \$)	(25.00 \$)	S/O	(50.00 \$)

736.1-2021, a. 2

Les tarifs pour ces services devront dans tous les cas être payés par le propriétaire et sont établis par logement ou local.

La catégorie Commerce 4 n'était pas appliqué antérieurement et redéfinie pour l'année 2021.

The tariffs for these services shall, in all cases, be paid by the owner and are established by apartment or local.

The Commerce 4 category was not used before and redefine for year 2021.

**CHAPITRE V  
TARIFS POUR L'ENTRETIEN DES  
INSTALLATIONS SEPTIQUES TERTIAIRES**

**CHAPTER V  
RATES FOR THE MAINTENANCE OF  
SEPTIC TERTIARY FACILITIES**

**ARTICLE 12 – FRAIS DE SERVICE**

**SECTION 12 – SERVICE FEES**

Afin de pourvoir au paiement des frais occasionnés pour le service d'entretien des installations septiques tertiaires, il est par le présent règlement imposé et il doit être prélevé pour l'exercice financier 2021 :

In order to provide for the payment of the costs incurred for the maintenance of tertiary septic installations, it is hereby imposed and must be levied for the fiscal year 2021:



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

Comprend / Includes modifications : 736.1-2021

Type de système	Frais de service
Bionest UV	590.00 \$
Bionest UV SAC27	764.00 \$
Écoflo UV	590.00 \$

Type of system	Service fees
Bionest UV	590,00 \$
Bionest UV SAC27	764,00 \$
Écoflo UV	590,00 \$

Une taxe visant la compensation pour services municipaux (Inspections des installations sanitaires) selon les taux mentionnés ci-dessus est prélevée du propriétaire de telles installations.

Compensation for municipal services (Inspections of sanitary facilities) is charged to the owner of such installation.

**ARTICLE 13 – PAYABLES PAR LE PROPRIÉTAIRE**

**SECTION 13 - PAYABLE BY THE OWNER**

Les compensations et tarifs édictés par le présent règlement doivent être payés par le propriétaire ou l'occupant d'un immeuble.

Compensation and rates prescribed by this By-Law must be paid by the owner or occupant of an immovable.

**ARTICLE 14 – VERSEMENTS**

**SECTION 14 - PAYMENTS**

Les taxes foncières municipales dont le total est inférieur à trois cents dollars (300\$) doivent être payées en un versement unique. La date limite où peut être fait le versement unique est le 24 mars 2021.

Municipal property taxes totaling less than three hundred (\$300) must be paid in a single payment. The latest date on which a single payment may be paid is March 24<sup>th</sup>, 2021

Lorsque dans un compte leur total est supérieur à trois cents dollars (300\$), elles peuvent être payées, au choix du débiteur, en un versement unique ou en trois versements égaux tel qu'indiqué ci-dessous :

Where the total amount of taxes to be paid is greater than three hundred dollars (\$300), taxes may be paid, at the option of the taxpayer, in a single payment or in three equal installments as indicated below:

- a) La date limite du premier versement est le 24 mars 2021.
- b) La date limite du deuxième versement est le 22 juin 2021.
- c) La date limite du troisième versement est le 20 septembre 2021.

- a) The latest date of the first installment is March 24<sup>th</sup>, 2021.
- b) The latest date of the second installment is June 22<sup>nd</sup>, 2021.
- c) The latest date of the third installment is September 20<sup>th</sup>, 2021.

**ARTICLE 15 – INTÉRÊTS**

**SECTION 15 - INTERESTS**

Un intérêt, au taux annuel de seize pour cent (16%), soit onze pour cent (11 %) pour des frais d'intérêt et cinq pour cent (5 %) pour des frais de pénalité, est chargé sur les comptes dus pour toute taxe ou compensation imposée au présent règlement, à compter de l'expiration du délai pendant lequel elle devait être payée. Dans le cas où des trop payés doivent être remboursés par la Ville, aucun intérêt ne sera versé.

Interest, at an annual rate of sixteen percent (16%), or eleven percent (11%) for interest charges and five percent (5%) for penalty fees, is charged to accounts payable for any tax or compensation imposed by the present By-Law, as from the expiry of the period during which it was to be paid. Interest will not be paid by the Town on overpayments.

**ARTICLE 16 – EXIGIBILITÉ**

**SECTION 16 - DUE**

Conformément à l'article 252 de la Loi sur la fiscalité municipale (L.R.Q., c. F-2.1), la Ville décrète en vertu du présent règlement que si le versement n'est pas fait dans le délai prévu, seul le montant du versement échu, les intérêts et pénalités sont alors exigible.

In accordance with section 252 of the Act respecting municipal taxation (RSQ, chapter F-2.1), the Town decrees by virtue of the present By-Law that if the payment is not made within the prescribed time, only the amount of the unpaid instalment, interest and penalties become due.



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

Comprend / Includes modifications : 736.1-2021

**ARTICLE 17 - TAXES ET COMPENSATIONS  
APPLICABLES - AUTRES RÈGLEMENTS**

**SECTION 17 - TAXES & ASSESSMENT  
APPLICABLE TO SPECIFIC BY-LAWS**

**ARTICLE 17.1 – RÈGLEMENT 504**

**SECTION 17.1 – BY-LAW 504**

Règlement 504 (amendé par le règlement 653-2014) visant la distribution d'eau du réseau municipal, quantité et qualité.

By-Law 504 (amended by By-Law 653-2014) for Distribution, Quantity and Quality of Municipal Potable Water Network.

**ARTICLE 17.1.1 - RÈGLEMENT 504**

**SECTION 17.1.1 - BY-LAW 504**

Pour pourvoir aux dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital du solde des annuités du règlement No 504, une compensation sera prélevée annuellement durant le terme de l'emprunt, au(x) propriétaire(s) d'une unité d'évaluation imposable située à l'intérieur du bassin de taxation du Règlement No 504.

To provide for the expenditures created by the interest and reimbursement in capital to reimburse the balance of loan annuities of By-Law No 504, compensation will be levied annually during the term of the loan, from each property owner of a taxable evaluation unit located within the taxation area of By-Law No 504.

**ARTICLE 17.1.2 - RÈGLEMENT 504**

**SECTION 17.1.2 - BY-LAW 504**

Pour l'exercice financier 2021, le Conseil municipal imposera une taxe spéciale de 65.00 \$ au(x) propriétaire(s) d'une unité d'évaluation imposable.

For the fiscal year 2021, the Municipal Council will impose a special tax of \$ 65.00 to each owner of a taxable evaluation unit.

**ARTICLE 17.2 – RÈGLEMENT 505**

**SECTION 17.2 - BY-LAW 505**

Règlement 505 (amendé par le règlement 654-2014) visant la construction d'un système d'assainissement des eaux usées

By-Law 505 (amended by By-Law 654-2014) for the Construction of a Wastewater Treatment System.

**ARTICLE 17.2.1 - RÈGLEMENT 505**

**SECTION 17.2.1 - BY-LAW 505**

Pour pourvoir aux dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital du solde des annuités du règlement No 505, une compensation sera prélevée annuellement durant le terme de l'emprunt, au(x) propriétaire(s) d'une unité d'évaluation imposable située à l'intérieur du bassin de taxation du règlement No 505.

To provide for the expenditures created by the interest and reimbursement in capital to reimburse the balance of loan annuities of By-Law No 505, compensation will be levied annually during the term of the loan, from each property owner of a taxable evaluation unit located within the taxation area of By-Law No 505.

**ARTICLE 17.2.2 – RÈGLEMENT 505**

**SECTION 17.2.2 - BY-LAW 505**

Pour l'exercice financier 2021, le Conseil municipal imposera une taxe spéciale de 172,12 \$ au(x) propriétaire(s) d'une unité d'évaluation imposable.

For the fiscal year 2021, the Municipal Council will impose a special tax of \$ 172.12 to each owner of a taxable evaluation unit.



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

Comprend / Includes modifications : 736.1-2021

**ARTICLE 17.3 – RÈGLEMENT 554**

Règlement No 554 (amendé par le règlement 655-2014) visant le traitement des boues de lavage des filtres et le bâtiment de filtration.

**SECTION 17.3 – BY-LAW 554**

By-Law No 554 (amended by By-Law 655-2014) for Treatment of Filter Backwash Sludge and the Filtration Building.

**ARTICLE 17.3.1 – RÈGLEMENT 554**

Pour pourvoir aux dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital du solde des annuités du règlement No 554, une compensation sera prélevée annuellement durant le terme de l'emprunt, au(x) propriétaire(s) d'une unité d'évaluation imposable située à l'intérieur du bassin de taxation du règlement No 554.

**SECTION 17.3.1 – BY-LAW 554**

To provide for the expenditures created by the interest and reimbursement in capital to reimburse the balance of loan annuities of By-Law No 554, compensation will be levied annually during the term of the loan, from each property owner of a taxable evaluation unit located within the taxation area of By-Law No 554.

**ARTICLE 17.3.2 – RÈGLEMENT 554**

Pour l'exercice financier 2021, le Conseil municipal imposera une taxe spéciale de 45.00 \$ dollars au(x) propriétaires d'une unité d'évaluation imposable.

**SECTION 17.3.2 – BY-LAW 554**

For the fiscal year 2021, the Municipal Council will impose a special tax of \$ 45.00 to each owner of a taxable evaluation unit.

**ARTICLE 17.4 – RÈGLEMENT 581**

Règlement 581 visant le Service d'infrastructure sanitaire au secteur Kiltteevan.

**SECTION 17.4 – BY-LAW 581**

By-Law 581 for Infrastructure Sanitary Service to Kiltteevan Sector.

**ARTICLE 17.4.1 – RÈGLEMENT 581**

Pour pourvoir aux dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital du solde des annuités du règlement No 581, une compensation sera prélevée annuellement durant le terme de l'emprunt, au(x) propriétaire(s) d'une unité d'évaluation imposable située à l'intérieur du bassin de taxation du règlement No 581.

**SECTION 17.4.1 – BY-LAW 581**

To provide for the expenditures created by the interest and reimbursement in capital to reimburse the balance of loan annuities of By-Law No 581, compensation will be levied annually during the term of the loan, from each property owner of a taxable evaluation unit located within the taxation area of By-Law No 581.

**ARTICLE 17.4.2 – RÈGLEMENT 581**

Pour l'exercice financier 2021, le Conseil municipal imposera une taxe spéciale de 665,38 \$ au(x) propriétaire(s) d'une unité d'évaluation imposable.

**SECTION 17.4.2 – BY-LAW 581**

For the fiscal year 2021, the Municipal Council will impose a special tax of \$ 665.38 to each owner of a taxable evaluation unit.

**ARTICLE 17.5 - RÈGLEMENT 647-2014**

Règlement 647-2014 visant le prolongement du réseau d'égouts urbain – rue Hazelwood.

**SECTION 17.5 - BY-LAW 647-2014**

By-Law 647-2014 for Water and Sewer System Extension for Hazelwood.



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

Comprend / Includes modifications : 736.1-2021

**ARTICLE 17.5.1 - RÈGLEMENT 647-2014**

Pour pourvoir aux dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital du solde des annuités du règlement No 647-2014, une compensation sera prélevée annuellement durant le terme de l'emprunt, au(x) propriétaire(s) d'une unité d'évaluation imposable située à l'intérieur du bassin de taxation du règlement No 647-2014.

**SECTION 17.5.1 – BY-LAW 647-2014**

To provide for the expenditures created by the interest and reimbursement in capital to reimburse the balance of loan annuities of By-Law No 647-2014, compensation will be levied annually during the term of the loan, from each property owner of a taxable evaluation unit located within the taxation area of By-Law No 647-2014.

**ARTICLE 17.5.2 – RÈGLEMENT 647-2014**

Pour l'exercice financier 2021, le Conseil municipal imposera une taxe spéciale de 1 150.59 \$ au(x) propriétaire(s) d'une unité d'évaluation imposable.

**SECTION 17.5.2 – BY-LAW 647-2014**

For fiscal year 2021, the Municipal Council will impose a special tax of \$ 1,150.59 to each owner of a taxable evaluation unit.

**ARTICLE 17.6 – SERVICE DE LA DETTE**

Service de dette à l'ensemble

- Règlement numéro 316
- Règlement numéro 342
- Règlement numéro 347
- Règlement numéro 351
- Règlement numéro 360
- Règlement numéro 374
- Règlement numéro 378
- Règlement numéro 380
- Règlement numéro 387
- Règlement numéro 395
- Règlement numéro 396
- Règlement numéro 401
- Règlement numéro 403
- Règlements numéros 412-415
  - Règlement numéro 413
  - Règlement numéro 429
  - Règlement numéro 438
- Règlements numéros 453-490
  - Règlement numéro 468
  - Règlement numéro 483
  - Règlement numéro 488
  - Règlement numéro 489
  - Règlement numéro 494
  - Règlement numéro 496
  - Règlement numéro 497
  - Règlement numéro 503
  - Règlement numéro 513

**SECTION 17.6 – DEBT SERVICE**

Total Debt Service:

- By-Law number 316
- By-Law number 342
- By-Law number 347
- By-Law number 351
- By-Law number 360
- By-Law number 374
- By-Law number 378
- By-Law number 380
- By-Law number 387
- By-Law number 395
- By-Law number 396
- By-Law number 401
- By-Law number 403
- By-Law numbers 412-415
  - By-Law number 413
  - By-Law number 429
  - By-Law number 438
- By-Law numbers 453-490
  - By-Law number 468
  - By-Law number 483
  - By-Law number 488
  - By-Law number 489
  - By-Law number 494
  - By-Law number 496
  - By-Law number 497
  - By-Law number 503
  - By-Law number 513



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

Comprend / Includes modifications : 736.1-2021

- |                        |                   |
|------------------------|-------------------|
| • Règlement numéro 518 | By-Law number 518 |
| • Règlement numéro 519 | By-Law number 519 |
| • Règlement numéro 524 | By-Law number 524 |
| • Règlement numéro 534 | By-Law number 534 |
| • Règlement numéro 549 | By-Law number 549 |
| • Règlement numéro 553 | By-Law number 553 |
| • Règlement numéro 574 | By-Law number 574 |
| • Règlement numéro 594 | By-Law number 594 |
| • Règlement numéro 596 | By-Law number 596 |
| • Règlement numéro 603 | By-Law number 603 |
| • Règlement numéro 612 | By-Law number 612 |
| • Règlement numéro 615 | By-Law number 615 |
| • Règlement numéro 616 | By-Law number 616 |
| • Règlement numéro 670 | By-Law number 670 |
| • Règlement numéro 687 | By-Law number 687 |

Pour rembourser les annuités, capitaux, intérêts et pour remboursement du fonds de roulement, il sera prélevé, sur tous les immeubles imposables visés par lesdits règlements une taxe spéciale à un taux de 0.1131 \$ par cent dollars (100 \$) d'évaluation d'après leur valeur imposable telle qu'elle apparaît au rôle d'évaluation en vigueur pour l'année 2021.

To repay the annuities, capital, interest and for reimbursement of working capital, a special tax at a rate of \$ 0.1131 per hundred dollars will be levied on all taxable immovables covered by the said by-laws. (\$ 100) of assessment based on their assessed value as it appears on the assessment roll in effect for the year 2021.

Un crédit COVID de 0.0028 \$ est accordé.

A credit for COVID of 0.0028 \$ is allowed.

**ARTICLE 18 – DROITS DE MUTATION**

**SECTION 18 – TRANSFER DUTIES**

18.1 Les droits de mutation sont établis en vertu des règles énoncées dans la *Loi concernant les droits sur les mutations immobilières (RLRQ, c. D-15.1, chapitre II, Section I)*.

18.1 The transfer duties of immovables are established accordingly to the *Act respecting duties on transfers of movables (R.S.Q., c. D-15.1, chapter II, Section I)*.

18.2 La municipalité doit percevoir un droit sur le transfert de tout immeuble situé sur son territoire calculé en fonction de la base d'imposition établie selon les taux suivants débutant le 1er janvier 2021:

18.2 The municipality must collect duties on the transfer of any immovable situated within its territory, computed in relation to the basis of imposition established according to the following rates, beginning January 1<sup>st</sup>, 2021:

- a) 0.5 % sur la tranche de la base d'imposition qui n'excède pas 52 800 \$;
- b) 1.0 % sur la tranche entre 52 800 \$ et 264 000 \$;
- c) 1.5 % sur la tranche entre 264 000 \$ et 500 000 \$;
- d) 2.0 % sur la tranche entre 500 000 \$ et 1 M \$;
- e) 2.5 % sur la tranche au-dessus de 1 M \$.

- a) 0.5 % on that part of the basis of imposition which does not exceed \$52,800;
- b) 1.0 % on the portion included between \$52,800 and \$264,000;
- c) 1.5 % on the portion included between \$264,000 and \$500,000;
- d) 2.0 % on the portion included between \$500,000 and \$1 M;
- e) 2.5 % on the portion exceeding \$1 M.

18.3 Les valeurs inférieures inscrites aux trois premières tranches et celles aux limites supérieures des deux premières tranches seront sujettes aux modifications telles qu'apportées de temps à autres par le Gouvernement du Québec en vertu de la *Loi concernant les droits sur les mutations immobilières*

18.3 The inferior values specified in the first three levels and those of the superior limits of the first two will be changed accordingly to those modifications to be adopted by the Government of Quebec under the *Act respecting duties on transfers of immovables*



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

Comprend / Includes modifications : 736.1-2021

(RLRQ, c. D-15.1, chapitre II, Section I), sans autre obligation du Conseil municipal.

(LRQR, c. D-15.1. chapter II, Section I) without other obligation for the municipal Council.

18.4 Proportion médiane et Facteur:

18.4 Median proportion and factor:

Proportion médiane: 91 %  
Facteur comparative: 1.10

Median proportion: 91%  
Comparative factor: 1.10

**ARTICLE 19 - DROIT SUPPLÉTIF**

**SECTION 19 – SPECIAL DUTIES**

Le droit supplétif est une compensation facturée aux acquéreurs d'un immeuble qui sont exonérés du paiement d'un droit sur mutation. La *Loi concernant les droits sur les mutations immobilières*, (RLRQ, c. D-15.1) fixe le montant des droits supplétifs en fonction des valeurs transférées :

Special duties are a form of compensation in lieu of transfer duties that are billed to buyers whose transaction is exempted. The *Act respecting duties on transfers of immovable*, (R.S.Q., chapter D-15.1), sets the amount of the special duties in accordance with the transferred values:

La Ville prévoit qu'un supplétif au droit de mutation doit lui être payé dans tous les cas où survient le transfert d'un immeuble situé sur son territoire et où une exonération la prive du paiement du droit de mutation à l'égard de ce transfert. Le montant du droit supplétif est de \$200.

The Town provides that special duties shall be paid to it in lieu of transfer duties in all cases where an immovable situated within its territory is transferred and an exemption deprives the municipality of the payment of transfer duties with respect to the transfer. The amount of the special duties is \$200.

Si un nouveau propriétaire est exonéré de paiement du droit de mutation immobilière, une municipalité peut percevoir un droit supplétif. Ce droit ne peut pas être perçu en plus du droit de mutation immobilière.

If a new owner is exempt from payment of the land transfer duty, a municipality may collect a supplementary tax. This right cannot be collected in addition to the land transfer duty.

Toutefois, lorsque la base d'imposition du droit de mutation qui aurait autrement été payable est inférieure à 40 000 \$, le montant du droit supplétif est égal à celui du droit de mutation.

However, where the basis of imposition of the transfer duties that would otherwise have been payable is less than \$40,000, the amount of the special duties is equal to the amount of the transfer duties.

Valeur de la propriété / Property Value	Montant à payer/ Amount to pay
Immeuble de moins de 5 000 \$ / Immovables less than 5 000 \$	Aucun droit / None
Immeuble de 5 000 \$ à moins de 40 000 \$ / Immovables between \$5,000 and less than \$40,000	Droit supplétif égal à la base d'imposition au taux de 0,5 % / Special duties equal to the tax base at the rate of 0.5%
Immeuble de 40 000 \$ et plus / Immovable of \$40,000 or more	200.00 \$

**CHAPITRE VI  
DISPOSITIONS ABROGATIVES ET FINALES**

**CHAPTER VI  
REPEALED AND FINAL PROVISIONS**

**ARTICLE 20 – FONCTIONNAIRE MUNICIPAL  
AUTORISÉ**

**SECTION 20 -  
AUTHORIZED MUNICIPAL OFFICIAL**



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

Comprend / Includes modifications : 736.1-2021

Le trésorier de la Ville est autorisé, dès l'entrée en vigueur du présent règlement, à préparer un rôle général de perception et transmettre aux personnes inscrites à ce rôle, une demande de paiement, conformément à la Loi.

The Treasurer of the Town is authorized, upon the coming into force of this by-law, to prepare a general collection roll and to transmit to the persons registered for this roll, a request for payment, in accordance with the Law.

**ARTICLE 21 – ABROGATION**

**SECTION 21 – REPEAL**

Toute disposition antérieure inconciliable avec le présent règlement est abrogée.

Any provision inconsistent or irreconcilable with the provisions of the current by-law is hereby repealed.

**ARTICLE 22 – SIGNATURE**

**SECTION 22 – SIGNATURE**

Le maire, ou en son absence le maire suppléant, et la greffière, ou en son absence la greffière adjointe, sont autorisés à signer, pour et au nom de la Ville d'Hudson, tous les documents nécessaires aux fins de l'exécution des dispositions du présent règlement.

The Mayor, or in his absence the acting Mayor, and the Town Clerk, or in her absence the assistant Town Clerk, are authorized to sign, for and on behalf of the Town of Hudson, all the documents necessary for the execution of the provisions of this By-Law.

**ARTICLE 23 – ENTRÉE EN VIGUEUR**

**SECTION 23 – COMING INTO FORCE**

Le présent règlement entre en vigueur conformément à la Loi.

The present By-Law comes into force in accordance with the Law.

Adopté à Hudson, ce 11 janvier 2021.

Adopted at Hudson, on January 11, 2021.

Jamie Nicholls  
Maire / Mayor

Mélissa Legault  
Greffière / Town Clerk

Avis de motion :	14 décembre 2020
Adoption du règlement :	11 janvier 2021
Avis public d'entrée en vigueur :	14 janvier 2021
Amendements : 736.1-2021	22 février 2021